

جامعة قرطاج
المعهد العالي للغات بتونس
قسم العربية والترجمة
14 شارع ابن ماجة
1003 حي الخضراء تونس
الجوال: 216.97.672.605
الهاتف: 216.71.799.660
الفاكس: 216.71.770134
بريد إلكتروني: tarek.bouattour@gmail.com

سيرة ذاتية مفصلة



I البيانات الشخصية

الاسم: طارق
اسم الأب: أحمد
اللقب: بوعتور
تاريخ الولادة ومكانها: 4 أكتوبر 1966 بمدينة صفاقس الجمهورية التونسية
المهنة: أستاذ جامعي.
الخطه: أستاذ مساعد للتعليم العالي بوزارة التعليم العالي والبحث العلمي
الوظيفة: مدير قسم العربية الترجمة ومنسق ماجستير العربية للناطقين بغيرها وعضو وحدة البحث المعنى والمعالجة الآلية بالمعهد العالي للغات بتونس جامعة قرطاج
الاختصاص: اللسانيات والترجمة وتعليم العربية للناطقين بغيرها.
عنوان العمل: جامعة قرطاج، المعهد العالي للغات بتونس، قسم العربية والترجمة 14 شارع ابن ماجة 1003 حي الخضراء تونس، الجمهورية التونسية.
عنوان الإقامة: إقامة النسري منزل درة عدد 47 نهج البرتقال 2036 سكرة، تونس.
الهاتف القار: +216.71.771.355
الهاتف الجوال: +216.97.672.605
الحالة المدنية: متزوج
اسم الزوجة: هادية المجدوب
مهنة الزوجة: أستاذة انجليزية
عدد الأطفال: ابن وحيد

II المؤهلات العلمية

- الإجازة والأستاذية في اللغة العربية وآدابها من دار المعلمين العليا لترشيح الأساتذة بسوسة في جوان 1989.
- شهادة الكفاءة في البحث في اللسانيات والترجمة (فرنسية-عربية) من جامعة تونس الأولى كلية الآداب بمنوبة قسم اللغة والآداب العربية في جوان 1991

- شهادة التبريز في اللغة والآداب العربية من جامعة تونس الأولى كلية الآداب بمنوبة قسم اللغة والآداب العربية في

جوان 1992

- المناظرة الوطنية لانتداب الأساتذة المساعدين بالتعليم العالي جوان 1993

- دبلوم ختم الدّروس في اللغة الانجليزية جوان 2003 من معهد بورقيبة للغات الحية بتونس

III الخبرة المهنية

- التدريس بالتعليم الثانوي من 1989 إلى 1992 أستاذ تعليم ثانوي في مادة اللغة العربية

- التدريس بالتعليم العالي:

من 1992 إلى 1996 مساعد بالتعليم العالي

من 1996 إلى 2023 أستاذ مساعد بالتعليم العالي

IV المواد المدرّسة

- الترجمة والنقل (فرنسيّة-عربيّة-انكليزيّة)

- تعلّم اللغة العربية للناطقين بغيرها

- اللسانيات العامة واللسانيات العربية

- اللسانيات التطبيقية (التعليمية ومناهج تدريس العربية للناطقين بغيرها)

- نظرية الحجاج وتطبيقاتها على النصوص العربية

- النحو العربي والصرف والعروض

- البلاغة العربية

- الصوتيات العربية

V مستويات التدريس

- الأستاذيّة في اللّغة والآداب والحضارة العربيّة

- الإجازة الأساسيّة في قسم العربيّة والترجمة

- الدبلوم الوطني للترجمة

- ماجستير اللّسانيات العامّة

- ماجستير تعلّم اللغة العربية بجامعة تونس الافتراضيّة

- ماجستير تعلّم اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة قرطاج المعهد العالي للغات بتونس

La Maitrise / Licence d'arabe.	Bachelor Degree of Arabic.	إجازة العربيّة.
Linguistique générale et linguistique arabe.	General & Arabic Linguistics.	اللسانيات العامة والعربية.
Phonétique arabe et phonologie.	Arabic Phonetic & Phonology.	الصوتيات في التراث وعند المحدثين.
Langue (Grammaire, rhétorique, morphologie, syntaxe, conjugaison).	Language (Grammar, Syntax, Rhetoric, Morphology)	اللغة (النحو، البلاغة، الاشتقاق، العروض، التصريف، علم الصيغ).
Production orale et écrite.	Writing & speaking skills.	الإنتاج الكتابي والشفوي.
Thème et version (Arabe-Français).	Translation (Arabic- French).	الترجمة والنقل (عربية - فرنسية).
Sémantique de l'arabe.	Semantics.	علم الدلالة.
Approches linguistiques.	Linguistics approach.	المقاربات اللسانية.
Théorie de la littérature chez Ibn Khaldoun.	Literature theory in Al Mukaddima (ibn Khaldoun)	نظريّة الأدب عند ابن خلدون من خلال المقدّمة.
Pragmatique.	Pragmatics	التداوليّة
Analyse du discours.	Discourse analysis.	تحليل الخطاب.
Approches de la langue.	Language approach.	مناهج اللغة.
Didactique de l'arabe langue étrangère.	Teaching Arabic as a foreign language.	تعليميّة العربية للناطقين بغيرها.
La langue arabe pour les étudiants d'anglais.	Arabic language at the English department.	اللغة العربية لطلبة الانجليزية
Méthodologie de la recherche scientifique	Methodology of research	مناهج البحث العلمي
Diplôme National de Traduction.	National Diploma of Translation.	II-الدبلوم الوطني في الترجمة.
La lexicologie et la lexicographie.	Lexicology and Lexicography.	المعجميّة والقاموسية.
La terminologie.	Terminology.	علم المصطلح
Mastère de Didactique	Master of Pedagogy	III-ماجستير تعليمية العربية

Didactique de la production du Discours	Pedagogy of Discourse production	تعليمية إنتاج الخطاب
Mastère de Didactique Arabe langue étrangère	Master of Teaching Arabic as a foreign language	IV- ماجستير تعليمية العربية للناطقين بغيرها
		مدخل إلى اللسانيات المطبقة على التعليمية.
		تعليمية مهارة فهم المسموع.
		تعليمية مهارة فهم المكتوب.
		المعالجة التحليلية للمناهج والكتب المدرسية.
		فهم المسموع والإنتاج الشفوي.
		تدعيم وتعزيز عنصر المعجم.
		اختبارات التقييم والإشهاد في العربية.
		نماذج من المقاربات في إنتاج الكتاب الورقي والرقمي.
		تعليمية أنماط النصوص: الوصفي والسردي والحجاجي والحواري..
		منزلة اللغة العربية عند التدريس
Master de Linguistique Générale.	Master of General Linguistics	V- ماجستير اللسانيات العامة.
La lexicologie arabe et les questions relatives au dictionnaire.	Arabic Lexicology and questions related to dictionaries.	المعجمية العربية وقضايا المعجم.
Théories linguistiques appliquées à l'arabe.	Linguistics theories applied for Arabic language.	النظريات اللسانية مطبقة على اللغة العربية.
Evolution des systèmes linguistiques en arabe	Evolution of linguistic systems in Arabic	تطور الأنظمة اللغوية في العربية
L'arabe langue étrangère.	Arabic as a foreign language.	VI- العربية للناطقين بغيرها
Programme Oregon-state University depuis 2004.	Oregon-State University program since 2004	برنامج جامعة أورغن الأمريكية منذ سنة 2004
Programme Un.Dalian (Chine) depuis 2014.	Dalian University (China) program since 2004	برنامج جامعة دالين الصينية منذ سنة 2014
Sessions d'été intensives de l'arabe langue étrangère 1990-2013	Summer Intensive sessions – Arabic as 2013a foreign language 1990-	الدورات الصيفية المكثفة لتعليم العربية لغير الناطقين بها (1990-2015)
Sessions intensives arabe langue étrangère au cours de l'année universitaire 1992-1996.	Intensive sessions – Arabic as a foreign language in Academic year 1992- 1996	الدورات المكثفة لتعليم العربية لغير الناطقين بها خلال السنة الجامعية 1992- 1996)

VI- النشاطات العلمية والبيداغوجية

- الدروس الجامعية في قسم اللغة العربية والترجمة
- الدروس الجامعية ضمن الدبلوم الوطني للترجمة
- الدروس الجامعية ضمن مدرسة الدكتوراه في اللسانيات العامة
- الدروس الجامعية ضمن مدرسة الدكتوراه في تعليمية اللغة العربية
- الدروس الصيفية المكثفة لتدريس العربية للناطقين بغيرها في معهد بورقيبة للغات الحية بتونس قسم العربية واللغات الشرقية منذ 1991 وإلى حدود 2018
- الدروس الجامعية المكثفة لتدريس العربية للناطقين بغيرها في معهد بورقيبة للغات الحية بتونس من السنة الجامعية 1992 إلى 1996
- المشاركة في أيام دراسية نظمتها المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة «الإيسيسكو» تحت عنوان «استخدام التكنولوجيا في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها» تحت إشراف معهد بورقيبة للغات الحية من 12 إلى 21 أبريل 1993
- المشاركة في أيام علمية بجامعة ليون 2 بفرنسا تحت عنوان «تعليم اللغات الأجنبية واكتسابها» من 05 إلى 20 أبريل 1994
- المشاركة في إعداد كتابين (العربية المعاصرة المستويان الثاني والثالث) معتمدين بمعهد بورقيبة منذ 1994 لتدريس العربية للناطقين بغيرها خلال السنة الجامعية وأثناء الدورات الصيفية المكثفة

- أستاذ زائر بكلية الترجمة التحريرية والشفوية بمستريخت (هولندا) بقسم اللغات الشرقية وذلك لإلقاء دروس في اللغة العربية من 05 أكتوبر إلى 21 ديسمبر 1996
- المشاركة في أيام علمية بجامعة ليون 2 بفرنسا تحت عنوان «من قضايا اللسانيات العامة واللسانيات العربية» من 05 إلى 19 أكتوبر 1997
- عضو الفريق المشارك في إنجاز مشروع الأطلس اللساني التونسي الذي تشرف عليه كتابة الدولة للتكنولوجيا والبحث العلمي منذ سنة 1997 إلى 2001
- أستاذ زائر بكلية الترجمة التحريرية والشفوية بمستريخت (هولندا) بقسم اللغات الشرقية وذلك لإلقاء دروس في اللغة العربية من 14 مارس إلى 14 أبريل 1998
- إعداد كتاب لتدريس العربية للناطقين بغيرها سنة 1998 تحت عنوان "مبادئ اللغة العربية المعاصرة: المستوى الأول" وقد اعتمد في قسم العربية والترجمة بالمعهد الأعلى للمتخرجين بمستريخت (هولندا)
- أستاذ زائر بكلية الترجمة التحريرية والشفوية بمستريخت (هولندا) بقسم اللغات الشرقية وذلك لإلقاء دروس في اللغة العربية من 04 أكتوبر إلى 20 ديسمبر 1998
- تكوين المكونين: تأطير وتكوين الصحفيين في مؤسسة الإذاعة والتلفزة التونسية منذ 1998 في كل من اللغة العربية وقواعد الإلقاء
- أستاذ زائر في خطة أستاذ محاضر بقسم الدراسات العربية بجامعة ليون 2 بفرنسا من 01 مارس إلى 30 أبريل 2001 لإلقاء دروس على طلبة قسم العربية
- تكوين المكونين: تنشيط ندوة تكوينية لفائدة أساتذة اللغة العربية بإيطاليا تحت عنوان «مناهج تدريس العربية لغة أجنبية» وذلك بجامعة بافيا بإيطاليا من 02 إلى 10 سبتمبر 2001
- تكوين المكونين: تنشيط حلقات تكوينية لفائدة الموظفين والإطارات في أساليب الكتابة والتحرير الإداري
- إعداد قاموس ثلاثي اللسان عربي - فرنسي - انجليزي حول المصطلحات الحقوقية
- المشاركة في الملتقى السنوي التونسي الياباني الذي انتظم بالمعهد العالي للغات بتونس جامعة قرطاج سنة 2003 بمحاضرة عنوانها «تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها بين الكرنيات اللغوية وخصائص اللسان العربي.»
- الإشراف على تكوين طلبة جامعة أورغن بالولايات المتحدة ممن يقصدون المعهد العالي للغات لتلقي تكوين في اللغة العربية منذ سنة 2004
- المشاركة في ندوة عالمية نظمها مركز اللغات بجامعة دمشق بسوريا من 26 إلى 28 ماي 2005 تحت عنوان اختبارات التقييم في تدريس العربية لغير الناطقين بها وكان عنوان المداخلة «نحو وضع إطار مرجعي لتدريس العربية للناطقين بغيرها»
- تكوين المكونين: تنشيط حلقة تكوينية في مناهج تدريس العربية للناطقين بغيرها لفائدة أساتذة اللغة العربية من إيطاليا وذلك بمعهد بورقيبة للغات الحية بتونس من 10 إلى 23 جويلية 2005
- 2007 المشاركة في إعداد الاختبار الإشهادي ب1 باستخدام الوسائط المتعددة وتكنولوجيات الاتصال والمعلومات بالتعاون بين معهد بورقيبة للغات الحية وسفارة فرنسا بتونس (معهد التعاون الفرنسي).
- تقديم دروس في العربية المختصة لكوادر وموظفي بعض السفارات الأجنبية بتونس والمشاركة في لجان الاختبارات والتقييم (إنجلترا - اليابان - مالطا - هولندا).

- تقديم دروس في العربية المختصة لكوادر وموظفي بعض المنظمات الدولية بتونس (اليونسكو- اليونسيف...).
- 2010 المشاركة في إعداد كتابين (العربية المعاصرة المستويان الثاني والسادس) معتمدين بمعهد بورقيبة لتدريس العربية للناطقين بغيرها خلال السنة الجامعية وأثناء الدورات الصيفية المكثفة.
- 2011 المنسق البيداغوجي لبرنامج إيراسموس ERASMUS بالمعهد العالي للغات بتونس، جامعة قرطاج منذ السنة الجامعية 2011-2012.
- 2012 المشاركة في الملتقى الدولي الثاني: «طرائق التواصل من التلقّي إلى التوظيف» أيام 22-23-24 نوفمبر 2012 بالمعهد العالي للغات بتونس بمداخلة عنوانها: «الطاقة التواصلية في التوارد اللفظي: من التلقّي إلى التوظيف».
- خبير معتمد في مجال التقييم البيداغوجي لدى مركز اللغات بلندن Diplomatic Service Language Allowance Examinations عن طريق سفارة المملكة البريطانية المتحدة بتونس بالنسبة إلى مستويات الدراسة باللغة العربية ب2، ج1، ج2 خلال السنوات 2013 و2014 و2015
- الإشراف على تكوين طلبة جامعات **داليان وبيكين وتيانجين** بجمهورية الصين الشعبية ممن يقصدون المعهد العالي للغات لتلقي تكوين في اللغة العربية لمدة سنة جامعية كاملة منذ العام 2014 إلى 2020
- 2015 أستاذ زائر بقسم اللسانيات الفرنسية بكلية الآداب جامعة Al. I. Cuza University of Iasi, Romania برومانيا من 06 مارس 2015 إلى 06 أبريل 2015 في إطار برنامج الإريسي ERASMUS MUNDUS 2
- أستاذ زئر بكلية العلوم القانونية Tor Vergata Roma II بروما 2 إيطاليا من 31 أوت إلى 13 سبتمبر 2015 للمشاركة في دورة تدريس اللغة العربية وتقديم محاضرة بعنوان «ملاح الإطار المرجعي المشترك لتدريس العربية للناطقين بغيرها»، 04 سبتمبر 2015.
- أستاذ زئر بكلية العلوم القانونية Tor Vergata Roma II بروما 2 إيطاليا من 31 أوت إلى 15 سبتمبر 2016 للمشاركة في دورة تدريس اللغة العربية.
- 2017 أستاذ زائر بقسم اللسانيات الفرنسية بكلية الآداب جامعة Al. I. Cuza University of Iasi, Romania برومانيا من 01 مارس 2017 إلى 01 أبريل 2017 في إطار برنامج الإريسي ERASMUS MUNDUS 2
- مدير الدورات الصيفية المكثفة 51 و52 و53 في تدريس العربية لغير الناطقين بها جويلية – أوت 2015 ، 2016 ، 2017 بقسم العربية واللغات الشرقية معهد بورقيبة للغات الحية.
- أستاذ زائر بكلية العلوم القانونية Tor Vergata Roma II بروما 2 إيطاليا من 27 أوت إلى 9 سبتمبر 2017 للمشاركة في دورة تدريس اللغة العربية.
- 2018 منسق فريق جامعة قرطاج في الماجستير الدولي المشترك بين 9 جامعات من منطقة حوض البحر الأبيض المتوسط بعنوان «التواصل وتثمين التراث في من منطقة حوض البحر الأبيض المتوسط» ضمن ائتلاف CUDIMHA برنامج إيراسموس +
- 2018 أستاذ زائر في جامعة سانتياغو دي كومبوستيلا ، إسبانيا ، قسم اللغة الإنجليزية في الفترة من 23 إلى 29 أبريل 2018 في إطار برنامج إيراسموس + حراك الأكاديميين

- 2018 أستاذ زائر في جامعة ألكساندرو إيوان كوزا ، كلية الآداب ، قسم اللغة الفرنسية في الفترة من 21 إلى 29 مايو 2018 في إطار برنامج ايراسموس + حراك الأكاديميين

- الإشراف على تدريب فريق من مدرسي اللغة العربية في جامعة القدس المفتوحة بالتعاون مع الجامعة الافتراضية بتونس والتنسيق لإعداد كتابين للمستويات A1 و A2 وفقاً للإطار الأوروبي المشترك للغات منذ سبتمبر 2017 م نهاية يناير 2018

- 2018 ورشة عمل تدريب المدربين: ندوة لمعلمي اللغة العربية في إيطاليا تحت عنوان "تعليم المعجم العربي: تقنيات واستراتيجيات وأدوات لتجديد تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها" في جامعة بافيا ، إيطاليا ، من 03 إلى 05 سبتمبر 2018

- 2018 المشاركة في مؤتمر دولي في جامعة جنوة ، إيطاليا 6-7 سبتمبر 2018 "التمكن من التباين في اللغة العربية، نحو إطار مرجعي أوروبي مشترك في شهادة الكفاءة على أساس المبادئ التوجيهية للعربية لغة أجنبية" ورقة في عمل المؤتمر الدولي ضمن المحور «المرجعية الأوروبية لتدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها: المبادئ والممارسات والتحديات الحالية والسياسات الأكاديمية والمؤسسية» ، بعنوان «تطويع الإطار الأوروبي المرجعي المشترك لممارسات التدريس في معهد بورقوية للغات الحية في تونس منذ 2005»

- الإشراف على تكوين فريق من مدرسي اللغة العربية بجامعة القدس المفتوحة فلسطين بالتعاون مع جامعة تونس الافتراضية والتنسيق لإعداد كتابين للمستويين 1 و 2 وفق الإطار المرجعي الأوروبي المشترك للغات وذلك منذ سبتمبر 2017 إلى حدود جانفي 2018

- 2018 تكوين المكونين: تنشيط ندوة تكوينية لفائدة أساتذة اللغة العربية بإيطاليا تحت عنوان « تدريس المعجم العربي: تقنيات واستراتيجيات وأدوات لتجديد طرائق تدريس العربية للناطقين بغيرها» وذلك بجامعة بافيا بإيطاليا من 03 إلى 05 سبتمبر 2018

- 2018 المشاركة في مؤتمر دولي بجامعة جنوة بإيطاليا 6-7 سبتمبر / أيلول 2018 «إتقان التباين في اللغة العربية، نحو إطار مرجعي أوروبي مشترك في شهادة الكفاءة المعتمدة على المبادئ التوجيهية للعربية لغة أجنبية» ورقة ضمن أشغال المؤتمر الدولي تتعلق بالمحور التالي «المرجعية الأوروبية وتدريب العربية للناطقين بغيرها: المبادئ والممارسات الحالية والتحديات والسياسات الأكاديمية والمؤسسية»، مداخلة عنوانها «تطويع الإطار المرجعي الأوروبي المشترك في ممارسات التدريس بمعهد بورقوية للغات الحية بتونس منذ العام 2005».

- 2019 تكوين المكونين: تنشيط ندوة تكوينية لفائدة أساتذة اللغة العربية بإيطاليا تحت عنوان « تدريس مهارات فهم المكتوب وإنتاجه في المستويات المبتدئة: تقنيات تدريس العربية للناطقين بغيرها» وذلك بجامعة بالارمو بإيطاليا من 15 إلى 28 مارس 2019

- 2019 – 2024 منسق الماجستير المهني: هندسة وتدريب اللغات الأجنبية مطبقاً على العربية للناطقين بغيرها" بقسم العربية والترجمة، المعهد العالي للغات بتونس، جامعة قرطاج.

- عضو الفريق التونسي بالمعجم التاريخي للغة العربية الذي يشرف عليه مجمع اللغة العربية بالشارقة بداية من شهر ديسمبر 2019 إلى حدود سنة 2023

- 2020 تكوين المكونين: تنشيط ندوة تكوينية لفائدة أساتذة اللغة العربية بإيطاليا الجامعة الصيفية للدراسات الأفريقية والآسيوية 2020 دروس الإجازة في الدراسات الأفريقية والآسيوية، تحت عنوان « مهارة فهم المكتوب: تدريس النصوص الأصلية في المستويات B1، B2، A2+، A2» وذلك بجامعة بافيا بإيطاليا من 21 إلى 23 سبتمبر 2020

-2021-2022 المشاركة في أشغال - المركز الدولي لتكوين المكونين والتجديد البيداغوجي. الإطار المرجعي الوطني التونسي للألسن: تعليم، تعلم، تكوين، تقييم. (نسخة أولية) سبتمبر 2022، تونس (34ص)

- 2021 مداخلة بعنوان: « نحو إحياء مشروع الأطلس اللساني للبلاد التونسية» ضمن أشغال: الندوة الدولية الافتراضية: «الأطلس اللساني الرقمي من التصميم إلى الإنجاز» تحت محور: الاطلاع على أهم التجارب في مجال صناعة الأطلس اللسانية الغربية والعربية، يومي 30 و31 مارس / آذار 2021 تنظيم مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية بالجزائر، وحدة البحث اللساني وقضايا اللغة العربية، ورقلة، الجزائر.

- 2021 مداخلة بعنوان: « نحو إحياء مشروع الأطلس اللساني التونسي» ضمن أشغال: الندوة الافتراضية: «تحليل الخطاب» تحت محور: الاطلاع على أهم التجارب في مجال صناعة الأطلس اللسانية الغربية والعربية، يوم 8 جوان / تموز 2021 قسم الآداب العربية بجامعة الزهراء بطهران.

- 2020 عضو الجمعية الدولية لأقسام العربية ضمن الاتحاد الدولي للغة العربية واتحاد الجامعات العربية (العضوية رقم ق س م 122/20) بداية من 15 نوفمبر 2020 إلى حدود 30 نوفمبر 2025.

- مشروع وضع إطار مرجعي مشترك للغة العربية الأم وثقافتها: تدرسا وتعلما وتقييما" وضع «وثيقة بيانات مرجعية لإنجاز المشروع. أودع بإدارة التربية بالمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ألكسو، 7 ديسمبر 2019 (عمل مرقون 14 صفحة).
وثيقة بيانات مرجعية لإنجاز الإطار المرجعي. نصّ تكميلي أودعناه إدارة التربية بالألكسو في فيفري / شباط 2023. (عمل مرقون 8 صفحات).

- وثيقة منهجية لتصميم إطار مرجعي مشترك للغة العربية نصّ تكميلي أودعناه إلى الهيئة المشرفة على مشروع الإطار العربي بإدارة التربية بالألكسو في 15 أكتوبر / تشرين الأول 2023. (عمل مرقون 9 صفحات).

VII المهام الإدارية

- مدير قسم العربية والترجمة المعهد العالي للغات بتونس جامعة قرطاج بداية من 15 ديسمبر 2017.
- منسق الماجستير المهني: هندسة وتدريب اللغات الأجنبية مطبقا على العربية للناطقين بغيرها" بقسم العربية والترجمة، المعهد العالي للغات بتونس، جامعة قرطاج منذ السنة الجامعية 2019-2020.
- منسق برنامج الجامعات الصينية في المعهد العالي للغات بتونس، جامعة قرطاج لدراس العربية لغير الناطقين بها منذ سنة 2000 (جامعة بيكين وجامعة داليان وجامعة تيان جين).
- منسق قسم العربية والترجمة بمعهد بورقيبة للغات الحية لدراس العربية لغير الناطقين بها 1993-1994
- المنسق البيداغوجي لبرنامج التعاون الأجنبي ERASMUS MUNDUS (Al-Idrisi, Averroès et Alyssa) مفوضية الاتحاد الأوروبي مع جامعة قرطاج بالمعهد العالي للغات بتونس 2010-2018.
- المنسق البيداغوجي لبرنامج التعاون الأجنبي ERASMUS+ مفوضية الاتحاد الأوروبي مع جامعة قرطاج بالمعهد العالي للغات بتونس 2013-2023.
- عضو اللجنة الوطنية لانتداب المساعدين بالتعليم العالي، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي دورة 2013-2014 ودورة 2014-2015
- رئيس لجان الامتحانات قسم العربية والترجمة بالمعهد العالي للغات بتونس منذ 1996 وإلى حدود 2017
- مدير الدورات الصيفية المكثفة 51 و52 و53 في تدريس العربية لغير الناطقين بها جويلية - أوت 2015 ، 2016، 2017 بقسم العربية واللغات الشرقية معهد بورقيبة للغات الحية.
- الإشراف على تكوين طلبة جامعات داليان وبيكين وتيانجين بجمهورية الصين الشعبية ممن يفقدون المعهد العالي للغات لتلقي تكوين في اللغة العربية لمدة سنة جمعيتا كاملة منذ العام 2014 إلى حدود 2023

VIII المناقشات والإشراف

- 2009-2011 عضو بلجان مناقشة مذكرات البحث لنيل شهادة الماجستير في اللسانيات العامة في إطار لجنة الدراسات العليا الماجستير والدكتوراه فرع اللسانيات العامة:

* الحقول الدلالية الصرفية لصيغتي فعل وفعل.

* تقاطع الاستعمال وتغطية الدلالة في الخطاب القانوني، كلمة حق نموذجاً.

* من قضايا الترجمة في ضوء تغريب «الأخر» للكاتب الإسباني Miguel De Unamuno

* دراسة مقارنة لترجمات المقدمة لابن خلدون: الحقول الإدارية والسياسية والدينية.

(Etude comparative d'extraits traduits de la Muqaddima, Registres: administrative, politique et religieux).

* دينامية الاقتراض اللغوي من الفرنسية إلى العربية.

Le dynamisme de l'emprunt du français vers l'arabe dialectal tunisien

* الإشراف على رسائل الماجستير في اللسانيات العامة «وضع المصطلح اللساني».

* الإشراف على رسائل الماجستير في تعلمية العربية بجامعة تونس الافتراضية، المعهد العالي للتربية والتكوين المستمر بباردو تونس.

* الإشراف على رسائل الماجستير في تعلمية العربية للناطقين بغيرها بجامعة قرطاج، المعهد العالي للغات بتونس.

IX الترجمات والمراجعات اللغوية:

- مترجم معتمد لدى المعهد العربي لحقوق الإنسان في ترجمة المؤلفات والبحوث والدراسات والتقارير والمنشورات ومراجعتها وتدقيقها لغوياً منذ سنة 1994 وإلى حدود سنة 2018.

- مترجم متعاون مع عديد المنظمات الدولية والإقليمية والوطنية من قبيل اليونسكو واليونسيف والمفوضية السامية لشؤون اللاجئين ومركز الكواكبي للتحويلات الديمقراطية والمنظمة الدولية للتقارير بشأن الديمقراطية...

- ترجمة مجلة «راصد حقوق الإنسان» «Moniteur droits de l'homme» الصادرة بجنيف عن المركز الدولي لحقوق الإنسان من الفرنسية إلى العربية، الأعداد من 1 إلى 15 (السنوات 1994 – 2004).

- المشاركة سنة 1996 في ترجمة «قانون المالية» للجمهورية التونسية من الفرنسية إلى العربية.

- إعداد ثبت اصطلاحي سنة 2002 يحتوي 3000 مصطلح (عربي فرنسي إنكليزي) لفائدة المعهد العربي لحقوق الإنسان تحت عنوان «مصطلحات حقوق الإنسان».

- المشاركة في ترجمة قاموس اللاجئين من الانكليزية والفرنسية إلى اللغة العربية بإشراف السيد زهير الشلي الممثل الشرفي السابق لمفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين بالجمهورية التونسية.

- ترجمة ومراجعة وتصحيح العديد من الكتابات والأدلة والتقارير والكتب في مجال حقوق الإنسان لفائدة المعهد العربي لحقوق الإنسان (السنوات من 1994 إلى 2018).

X المعارف المعلوماتية

- تحرير النصوص باللغات العربية والفرنسية والانجليزية

- الإبحار على شبكة الانترنت

- إعداد الدروس عبر الوسائط المتعددة

- تصميم مواقع الانترنت

XI المعارف اللغوية

العربية، اللغة الأم

الفرنسية، اللغة الثانية

الانجليزية الوظيفية.